

Ein modernes Werkzeug für die Französisch sprechenden Bibelübersetzer

Land: alle frankophonen Länder
Region: vor allem Afrika
Projektdauer: bis 2014
Fokus: elektronisches Werkzeug
für Bibelübersetzer
Empfänger: 260 und mehr
Übersetzungsprojekte
Lokaler Partner: diverse lokale
Organisationen
Projekt-Nr.: IPC-5811.8

Wycliffe Schweiz

wir übersetzen Hoffnung

Poststrasse 16, 2504 Biel
Telefon 032 342 02 46
Telefax 032 342 02 48

Email
projectfunding@wycliffe.ch

Postcheckkonto
40-29796-5

IBAN
CH72 0900 0000 4002 9796 5
Swift/BIC: POFICHBEXXX



Das Projekt CD-ROM «Le Pupitre du Traducteur»

Situationsbeschreibung

Bibelübersetzer brauchen jede Menge Bücher! Diese sind teuer, oft schwer und schwer erhältlich und auch aufwändig zu produzieren. Der Transport, die Lagerung sowie die Verderblichkeit im tropischen Klima stellen zusätzliche Schwierigkeiten dar. Die Bibelübersetzer, einheimische wie internationale, sind jedoch auf Fachliteratur angewiesen. Das ist ihr Werkzeug.



Projektbeschreibung: Eine Bibliothek für Übersetzer auf CD-ROM

Die CD-ROM „Le Pupitre du Traducteur“ ist die Antwort auf diese Herausforderung. Sie kommt den Übersetzern in frankophonen Ländern zugute. Sie enthält u.a. Werke wie das hebräische AT, das griechische NT, Nachschlagewerke und Kommentare. Diese „Bibliothek“ ist preisgünstig, leicht zu tragen, leicht zu verteilen und leicht zu überarbeiten. Mit Suchbegriffen kann das Gesuchte in den einzelnen Werken leicht gefunden werden.

Bisher erreichte Etappenziele

„Le Pupitre du Traducteur“ wird in seiner jetzigen Version bereits in über 260 Übersetzungsprojekten verwendet. Seit 2000 ist ein sehr motivierter Informatiker vollzeitlich in diesem Projekt engagiert. Andere Personen arbeiten unentgeltlich, aber nicht minder motiviert mit. Wir sind überzeugt, dass diese CD-ROM eines der wichtigsten Hilfsmittel ist, um unser gemeinsames Ziel zu erreichen, nämlich: *„Bis zum Jahr 2025 soll in jeder Volksgruppe, die eine Bibelübersetzung benötigt, ein Übersetzungsprojekt im Gange sein.“*

Geplante Aktivitäten für 2012: Erweiterung der CD-ROM

Dieses gute Werkzeug wird weiter geschärft: Es werden laufend weitere Übersetzungen, Wörterbücher, Spezialkommentare, Übersetzungshilfen usw. hinzugefügt. All diese Werke müssen in ein Format gebracht werden, welches das Suchprogramm versteht. In anspruchsvoller Detailarbeit muss jedes einzelne Dokument entsprechend bearbeitet werden.

Finanzielle Bedürfnisse

Für die Weiterführung dieses Projektes werden für das Jahr 2012 gut CHF 40 000.– benötigt. Wycliffe Schweiz plant, das Projekt mit einem Betrag von rund CHF 16 000.– zu unterstützen. Herzlichen Dank, wenn Sie uns dabei helfen.